

# SUPPLEMENT TO THE 'EYANPAHA.'

NOVEMBER 10, 1899.

## TO THE READERS.

The reason of the absence of the "Eyanpaha" from its monthly visit to the home of the Indians is owing to the illness of the Editor, who for the first time in thirty years had to bend in submission under the loving Hand of the Almighty. This sickness threatened to become quite serious, yet the Rev. Editor kept up in the performance of his daily duties, Mass. visiting the sick etc. Though not restored to the perfect health he previously enjoyed, he gladly resumes his work of the Eyanpaha thankful for slowly returning health and grateful to those, who charitably remembered him in their good prayers.

## BISHOP SHANLEY'S VISIT TO STANDING ROCK AGENCY.

September 12th Bishop Shanley accompanied by Father Jerome O. S. B. set out from Fargo at 6 a. m. and arrived at Bismark by noon, where he was cordially received and welcomed by Father Clemence O. S. B. and passed the night at St. Alexis beautiful hospital which is under the direction of the Benedictine Nuns. Next morning at 8 a. m. the Bishop continued his journey by stage and after sixty miles' drive reached Winona, where he crossed the Missouri River in a row-boat and finally arrived at Standing Rock, where he received a hearty welcome from the Rev. Fathers of the Mission and a great many Indians who were awaiting him on the west side of the river. The Bishop was then driven to the Priests' house and on the way passed the Sisters' School, where all the school children boys and girls were standing in single file on either side of the road through which the Rt. Rev. Bishop and Rev. Clergy drove amidst the waving of flags by the boys & by all, loud acclamations of joy & welcome to their long expected and good Bishop. Next day, Wednesday, the Bishop started for

the Farm School sixteen miles below the Agency which is under the Superintendency of Very Rev. Martin O. S. B. and fifteen Benedictine Sisters. Here, again, a glad welcome was extended to our devoted Bishop, and the pupils, with bright eyes and smiling faces manifesting the joy and gratitude that filled their young hearts for the signal honor conferred by the visit of so good and zealous a Prelate as, Bishop Shanley, entertained him during an hour and a half with the following program, which they executed in a most creditable manner:—

Selections from the Cantata  
'The happy Family of Father Time.'

Introduction Song.

"The mighty Raver of Time."

Monday—Washing—Julia Arpan

Tuesday and Miss Duty

Elsie Pearman & Susan Cadotta

Wednesday—Sewing Day and Mending—Girls.

Thursday—Shopping Day  
Girls

Friday—Sweeping Day—Annie  
LaBeau

Saturday—Baking Day etc,  
Rose Clement

Song of the Minutes—Boys

Song of the Seconds—Girls

Hope and Patience—Duett

Emily Landrie & Gertrude Alkire.

Children of Time—Closing Song

At the close of this little entertainment the Bishop in his usual loving and paternal manner addressed words of encouragement to the children and expressed his satisfaction at the manner in which they acted, and exhorted them to continue in after life, to walk in the path of virtue by the faithful practice of their holy religion which they now learn so well under the guidance of the good Fathers and Sisters.

The same afternoon the Bishop returned to the Agency school which is under the superintendency of E. C. Witzleben and eight Sisters and here, again, he was entertained the same evening by the pupils of this school who displayed their talent for vocal and instrumental music, one of which deserves special men-

tion for excelling at the piano, viz: Mrs. Endres an Indian and former pupil of the school, now married and an employee at the school. Also Joe. Fly, grandson of Sitting Bull and Annie Gates, an Indian Girl reflected much credit upon themselves and their school, by the able manner in which they executed a duett on the piano. Again our devoted Bishop, Friend and Father of little children rose to speak with paternal love and condescending kindness, thanking and encouraging them. Thursday morning at 10 a. m. Solemn High Mass was celebrated—Celebrant, Very Rev. Father Martin O. S. B. Superior of the Mission at Standing Rock, Deacon, Father Bernard O. S. B. Subdeacon Father Bede O. S. B., Master of Ceremonies Fa. Francis, O. S. B. The Right Rev. Bishop preached a fatherly and eloquent sermon, explaining the Sacrament of confirmation & exhorting them in a most earnest manner to remain faithful to their religion and submissive to their Pastors. He then administered the Sacrament of Confirmation to eighty-seven Indians.

Father Jerome preached a sermon in the language of the Dakotas.

Friday morning the Rt. Rev. Bishop left Standing Rock and after crossing the Missouri River, went in an eastern direction to Emmons and McIntosh counties, visiting the churches of the German Russian settlers and giving Confirmation to hundreds of them.

Father Jerome returned to Bismark and from there started west Saturday noon to visit his confreres at Dickinson and Richardton. Arrived at Dickinson Saturday afternoon; to his great surprise was told that there was a distance of a mile between the Priest's house and the church, the former on the west side the latter on the east side of the town. He found Rev. Father Claude in the church veiled by a cloud of dust as he was directing the sweeping, which was being done by two little girls. On Sunday the church was filled with people for both Masses at 8 a. m. and 10 a. m. They are all good and pious people according to appearances. Father Claude is an energetic and zealous worker in the

vineyard of his Master. Loved by all his flock for his kindness and goodness to all he does a great deal of good in a silent and unassuming manner.

Monday Father Jerome left Dickinson for Richardton, where the new Benedictine Monastery was being erected and is probably by this time finished. It is a very large building and speaks well for the indomitable courage and zeal of Rev. Father Vincent O. S. B.

## MATO WAKPA EL

Omniciye Tanka econpi.

Oct. 8-9-10, 1899.

Oct. 6 hitayetu el omniciye econpi na P. C. Howard tancan yanka. Omniciye tanka kte cin el Frank Randall ataya ogligle itancan kta yustanpi. Hehanl mazaska tokel yuhapi kin glawapi. Pejuralaka etan \$8.50. Brule etan 23.00; Mato-wakpala etan \$3.75; We-wakpala etan \$23.00 na el awanoyapi kin 10.91; Wagniza wakpa etan \$3.00, hecel ataya tanyan kin \$31.16. Woyute on yusotapi kin Matowakpala etan \$37.50; Ble-wakpala 52.50, hecel ataya woyute on \$90.00. Ataya yuwitaya \$171.16 on omniciye tanka el yusotapi. Oct. 7. wicohan sanpa el omnic ye econpi, na wowahokokiye nom caje yatapi. 1st. Sinasapa opapi na otulianpi kin he hecetu he? He cajeyatapi: 2d, Tuwa wocekiye wicala na ake wapiyapi econ na el skan kinhan he hecetu? He ake cajeyatapi. Hehanl Oct. 7 hitayetu el omniciye econpi; le omniciye el Peter Mitawatitanska itancan yanke. Hehanl Oct. 8, anpetuwakan el Ate ptecela wocekiye econ na wiyokibena wokoyake wakan kicoupi na owe cinhan aye. Wowahokokiye wasteste onkekiyapi. Hehanl wicohan sanpa el toka omniciye econpi na to na St. Joseph okolakiciye okašpa hi pi qon etanhan omnic ye tokeca yuhapi kin glakapi. Wakaniza wakpa etanhan Joseph Canšasa—Tokel St. Joseph okolakiciye onkaupi hecin cajebatin kte lo. Wanyetu wanji omniciye onkayapi kin tukte ogna waskan kin he tokel wasagya skanpi kta hecin he ogna inyang wakiye lo. Anpetuwakan iyuba el wocekiye e-



conqonpi na tokel onkokihipi iyecel  
 onskanpi na le omnicieye tanka kin  
 wanblakin kte hein na sanpa nakun  
 taku tona iwaste kta iyecaca hecin  
 hena awancinpi kta iyecaca heon e-  
 tanhan omnicieye mitawa etanhan o-  
 yate matowakpala el ahi kin na wa-  
 kpašica etanhan hipi kin šunkawakan  
 3 on owiconkiyapi Oyate oksant-  
 han yahipi kin on hla cante mawašte  
 ye lo. Wocekiye ou miyeksuyapi kta  
 wacin na tokata ake omnicieye tanka  
 kin el zaniyan wai kta wacin. Iuoupa  
 woklake cin Louis Mousseau. Pejuta-  
 haka etanhan mitakuyepi wicaša wan-  
 ji hokšicala wan tanyan ahopeyateali-  
 ye šni ebantans hokšicala kin he wa-  
 šagya icagin kte šni na on wiconi ta-  
 wa kin kiciyuptecapila kte lo. Yun-  
 kan he iyecel St. Joseph okolakiciye  
 kin taku oyasin tanyan on speonki-  
 ciyapi na St. Joseph na St. Marys o-  
 kolakiciye cncapi wanji kuje na mš  
 wanji onkiyapi ebantans wanagi ma-  
 koce el yuonihanyan wiconhapi. Na  
 omnicieye wan onqonpi qon hla tan-  
 yan onkupi tka ye lo. Yuncan wakan-  
 šica taku iyutanwicayin na on lehanl  
 hohpayape lo. Ca mitakuyepi taku  
 wanji iwaonsakapi kta hecin kagi  
 šni ehapi kte lo. Iyanni woklake cin  
 Alix Mousseau Pabiasinte etanhan.  
 Mitakuyepi šinasapa wicohan kin li-  
 la tke ye lo. Canke wicaša cencala el  
 sutaya najinpe lo, na wicohan tokaca  
 kin lena kapojela ye lo. Omaka ya-  
 mni wicohan kin le bluitan ye lo.  
 Hihlicahan lipaya wau we lo, na he-  
 hanl mniopaya yaonpi kin le wicohan  
 kin wana waniyetu aktonktonyan a-  
 yanpe lo. Canke wana iwanilitakape  
 lo. Na hehanl mitakuyepi miye wo-  
 yute na woyuha on wau šni ye lo.  
 Ika miyepi ekta Wakantanka oye e-  
 tanhan onahon mayayapi kta ca on  
 wau we lo. Na onkiyepi kin le oyau-  
 ke kin wicaša wakan cola onqonpe  
 lo. Ca wicaša wakan waštepi etanhan  
 wiconyuhapi kin tanyan waonkonspe-  
 pi kta tka ye lo, tka beca wiconyu-  
 hapi šni canke on omnicieye iyuha  
 kul onyanpe lo. Nu wicacaje ota  
 mnaonyanpi qon iyuha tok iyayape  
 lo. Na Oglala oyanke el St. Joseph  
 opa wikemuala naceca onqonpe lo  
 Yuncan ake benala lel wanwicablake  
 lo. Itopa woglake John Bull Mato-  
 wakpala etanhan. Congress kin le el  
 taku wanji epe cin le lecel wake, St.  
 Joseph na St. Mary okolakiciye kin  
 hunkapi šni kin heon taku wanji on  
 iwaonsakapi kta hecin he icignipi  
 kta iyecaca; tipiwakan biyeye cin  
 hena el wicaša wanjigji wawokiyapi  
 kta on škanpi kta ca ciscala eša yuha-  
 pi na on tipiwakan oyate kiksuyapi  
 kta na St. Joseph na St. Mary Oko

kin iwašak wicayapi kta iyecetu. He-  
 cel on sanpa St. Joseph oko. wicohan  
 tawapi kin kiksuyapi kta iyecaca ye  
 lo. 5. woglake cin Bate Richard Ble  
 wakpala etanhan: Eya St. Joseph O.  
 wan onyuhapi na eya tokel owakibi  
 el waškan. Wakantanka etkiya mi-  
 nagi kin ni kta wacin na on omnicieye  
 el tokel owakibi waškan ye lo.  
 6 Woglake cin, Matowahacanka Can-  
 nonpasapa etan: Mitakuyepi woceki-  
 ye wicohan kin le tanka na wašte he-  
 on el škanpi kta na ognayan manipi  
 kta tehike lo. Canonp sapa el ho-  
 kšila ece om waškan tka lena on iwa-  
 onsakape lo; wocekiye onkeyapi an-  
 petuwakan iyena el onyanpi oncinpi,  
 na wayazankapi na tpi kin on tpi-  
 wakan kin otehanyan tka iyatukiya  
 šna ekta wicongloyape lo; mnicieye na  
 womnaye hena tanyan econqonpi kte  
 hein ye lo. na heon taku wawiyutan  
 kin etanhan kitanla waonsakape lo.  
 Tuwa awaniglaka tawafelye šni kin-  
 han wicohan tawa kin koya tanyan  
 gluha on kta okini šni ye lo. Heon  
 omnicieye tanka el wicohan wašte na  
 owotanla on tanyan awaniglaka wa-  
 tem na iyotinyekiya igni wani ye lo.  
 Hokšipila nitcapil ta wanišakapi el  
 witaya blheiciyapo, na econpo. Ta-  
 tankaluta: Mitakuyepi lehanl tokel  
 St Joseph Oko. mitawa kin owagla  
 kin kte lo. Wicaša wau tokiya ye  
 cinhan tokel tanyan yin kte cin hena  
 igni na ognayan igloye cinhan he to-  
 kiya ye cin tanyan ihuuni kte lo. Na  
 hecel igni šni na ognayan igloye šni  
 ebantans tokiya ye qon ihuuni šni e-  
 cel atawafel yin kte šni na ohaaketaš  
 hektakiya gni kte lo. Ho mitaku-  
 yepi St Joseph oko. mitawa kin tan-  
 yan witaya awanwicaweglake na to-  
 kel wocon onyuhapi kin hena ohin-  
 ni onkiksuyapi kte hein; hececa eša  
 onkitatanok cancega ho taninyan on-  
 qonpi, canke tuktektel hanti nahiman  
 wawanyag ipi. Hececa eša inihan šni  
 tokel wašagya onyanpi kta hecel on-  
 qonpe lo. Little White River el o-  
 mnicieye wowicalayapi he tanyan on-  
 spe wacinpi na waonagoptanpi kta  
 cinpi na tokel škanpi kin Eyanpaha  
 el gluotaninpisa.  
 Louis Meanrad Wakinyaska wakpa-  
 la etanhan waniyetu yanni ecel i-  
 tancan waon we lo, na heon tokel o-  
 wakibi waškan, takuni šolwaye šni  
 tka onspamičiciye lo. Na tokel o-  
 wakibi iyecel omnicieye awicanni kte  
 hein ye lo. Na tokel woopce onki-  
 wapi iyecel econqonpi oncinpe lo, na  
 tuwa wayazan can womnaye on on-  
 kiyapi na anpetuwakan iyobila el on-  
 qonpi kte hein ye lo. Lena on onki  
 wašakapi kta ca on hecel onskanpelo.  
 Na wowicala ogna econqonpi ehan-

tanš wicohan kin le sam on taku on-  
 cinpi kin onkokihipi kte lo.  
 Wicaša wakan ate wiconyapi kin  
 taku iwahokononkiyapi kin hena a-  
 nawicagoptanpi kinhan taku wašte  
 kin hena šolonyanpi kte lo. Hena  
 Wakantanka yewicaši na hepe lo:  
 "Tona anawigoptanpi kin he miye  
 anawigoptanpi kte." eye lo. Yun-  
 kan mitakuyepi lena Wakantanka  
 toiyeye kin wiconhapi hecin woonspe  
 wašte kin lena nakun wakanyeja on-  
 kitawapi kin ogna icagapi kta cin  
 wiconkiyapi na el owicayapi wa-  
 šte ye lo. Iyakenonpa, woglake cin  
 he. Wamnyonimaza, Wakpa-  
 šica etanhan. Mitakuyepi Wakpaši  
 ca el okašpe onciqalapila tka. om i-  
 ciye onkitawapi kin tanyan onskanpi  
 kte hein ye lo. Wicohan kin iyata-  
 yela ogna onqonpi canke wocekiye  
 tpi el onyanpi, yuonihanyan econ-  
 qonpi kte cin, omnicieye woic conze  
 onyuhapi kin iyecel econqonpi kte  
 hein, yuncan hena on wanišakapi.  
 Mitakuyepi lehanl okašpe tona Wa-  
 kantanka on wanišakapi kehapi, yun-  
 kan hla cante mawašte ye lo. Icin  
 tuwa tokaca isam on wawicašakin  
 kta huwo? Wakantanka ecela wa-  
 onšila na wawokiyeye na on wawicaša.  
 cinata ca wicaša wakan eya onspe-  
 onkiyape lo. Omnicieye okašpe wan  
 wicaša wakan anawicagoptanpi šni  
 ebantans len taku on wasakpica hu-  
 wo? Mitakuyepi blheiciya po, o-  
 yokišica eša owihanke ekta taku isam  
 wašte wancin kte lo. Wowaste ca  
 gapa lo, na onhape lo. Hehanl ake  
 Oct. 8, litayetu el omnicieye, na omni-  
 ciye tanka el tona iwoglak pica kin  
 hena cajeyatapi. C. P. Howard le-  
 cel eye: Okašpe yahipi iyohula el,  
 taku wayank pica hihapi hecin iye-  
 cel oyawapi na onyapupi kte lo, na  
 taku tona iwoglakapi kte cin hena  
 nayalhonpi kte lo; na tokel awacan-  
 nipi kin on wiyeya yaunpi kte lo.  
 Woiyunge kin. Louis Mousseau,  
 Pejuta-haka etanhan. Wicaša iye  
 cinca woonspe wicaki-icahingin kta  
 iyecetu huwo? Wakanyeja waya  
 wapi kta on mazaska tawapi kin glu-  
 ha yapi kta iyecetu huwo? Hehanl  
 Peter Miwatanihanska, Mak zita ci-  
 qala etanhan. Woiyunge kin 3.  
 Tokata Šicangu oyanke el kahniš  
 yewicašipi on omnicieye kta, na hel  
 omnicieye tanka tuktel econpi kta he  
 yuštampica he? Hehanl Louis  
 Meinrad, Wakinyanska Wakpala  
 etanhan. Woiyunge kin 4. Eyan-  
 yaha okiyapi kta iyecetu he? He-  
 Mr. Wm. Randall, Matowakpala  
 etanhan woiyunge 5. Oglala oyau-  
 ke kin el St Joseph okolakiciye onpi  
 kin el wanji ataya itancan on kta

iyecetu he? Hehanl Kulwicaša tpi el  
 omnicieye tanka qon; hehan 6, Japi  
 awanyankapi kin hena on iwoglak-  
 pi tka Matowakpala el egnakapi na  
 heon ake cajeyatapi. 7 Louis  
 Meinrad, woiwanyanke tawa. Wa-  
 kinyanška wakpala el tpi wakan  
 cinpi na heon lehanl tokel kuwapica  
 he? Lenakeca on omnicieye tanka el  
 woiwanyake econpi. Tokaheya wi-  
 caša iye cinca woonspe wicakicica-  
 lin gapi kta iyecaca? Louis Mousseau  
 cajeyata na econpica keye," na heon  
 tona okini na tokel on he econpica  
 kin cajeyatapi na yuštampi. 2. Wa-  
 kanyeja wayawapi kta on mazaska  
 tawapi kin gluha yapi kta iyecaca he?  
 Peter Miwatanihanska cajeyata na a-  
 ke tona taku on hecetulapi kin eya-  
 pi na yuštampi. 3. Tokata Šicangu  
 oyanke el kahniš yewicašipi on omni-  
 ciye kta na hel omnicieye tanka tukte  
 econpica kin he yuštampica he? Na  
 he Matowahacanka cajeyata na ake  
 hecetulapi na yuštampi. 4. Eyan-  
 paha okiyapi kta iyecaca he? Na  
 he Louis Meinrad cajeyata na heon  
 wi iyohi 50c. on okiyapi kta yuštam-  
 pi. Woiwange topa kin lena Oct.  
 9. anpetu el yuštampi. Hehanl Oct.  
 10, el lena iwoglakapi: 5 Oglala o-  
 yanke el St Joseph oko. onpi kin el  
 wanji ataya itancan kta iyecaca he?  
 Josapi Canceša cajeyata na hecetula,  
 Na heon iwoglakapi na hecetu yu-  
 štampi. Isakpe, Iyapi awangla-  
 kapi kin hena on iwoglak pica he?  
 Na he Miwatanihanska cajeyata na  
 wicaš wakan wicayapi na tokel wa-  
 šte ongnan onkiyustampi kta eya  
 cajeyate. Philip C. Howard okiye  
 na lecel eye; Japi awanyakapi kin  
 hena woopce el owapi šni heon woopce  
 el yakeya omnicieye el wicagnakapi  
 on wicaša wakan wanyankapi kta  
 etan iyayusak. wicayustampi ehan-  
 tans na wicaša wakan kin el wocon  
 kin le okahoni wicayapi na tukte  
 ogna omnicieye wašte kta onkiyus-  
 štampi ebantans iyayapi awanyankapi  
 kin hena wokagiya yankapi kin tona  
 wowicela el igluhapi kin hena, ta  
 neon najinpi yuncan iwoglakapi kte  
 šni yuštampi. 7. Wakinyan wakpa el  
 tpi wakan cinpi. tokel kuwa pica  
 he? He Malpaya wanbli cajeyate.  
 Kahniš yewicašipi omnicieye kte cin  
 el he iwawank pica eye; na he hecetu  
 kta yuštampi. 8. Tuktena on na tokel  
 econqonpi kinhan St. Jos. na St. M. oko.  
 kin wašak onyanpi kta iyecaca he? P.  
 C. Howard woglake. Owicohan 7 on ca-  
 jeyate. P. Miwatanihanska išaglogan  
 cajeyate. Hehanl Oct. 11, wicohan hi-  
 yaye šni han, wocekiye econpi. P. Mi-  
 watanihanska na J. Tatankanakahpa-  
 ya wahokonkiyapi na E. Little wocekiye  
 econ. Le igluštampi na napé kiciyuzapi  
 na wocante wašte on kiblecuhapi.  
 Omnicieye tanka kin wicotapi šni tka  
 hla omnicieye wašte onyuhapi.  
 P. C. Howard. Woyapi kaga